



# VÁRNEGYED

A BUDAPEST I. KERÜLET BUDAVÁRI ÖNKORMÁNYZAT LAPJA ■ WWW.BUDAVAR.HU ■ XXI. ÉVFOLYAM, 15. SZÁM, 2016. Szeptember 9., Péntek

## Hajókirándulás az Idősek Világnapján

A Budapest I. kerület Budavári Önkormányzat szeretettel várja az I. kerületi idősek polgárok jelentkezését az Idősek Világnapja alkalmából szervezendő hajókirándulásra.

A hajókirándulás időpontja:  
2016. október 1. (szombat)

Program:  
• 07.30 órakor gyülekezés a Batthyány téren  
• Indulás a Batthyány téri hajókikötőből 08.00 órakor  
• Útvonal: Budapest - Visegrád - Budapest  
• Ebéd a hajón  
• Érkezés a Batthyány térre várhatóan 15.00 órakor

Jelentkezési határidő:  
2016. szeptember 26-29. között 9.00-16.00 óráig, valamint 2016. szeptember 30-án 9.00-12.00 óra között.



Jelentkezni csak személyesen lehet az alábbi címen: Budapest I. kerület Budavári Önkormányzat Gondozási Központ 1013 Budapest, Artila út 8., Tel: 356-6584  
A jelentkezés szükséges okmányok: személyi igazolvány, lakcímkártya, nyugdíjszelvény  
A jelentkezés feltétele: az öregségi vagy rokkantsági nyugdíj havi összege ne haladja meg a 156.750 forintot.

Judák Barnabásné dr. Varga-Kovács Emese aljegyző



## Szobrász, tudós, lelkész kapott Budavárért Emlékérmeket

Szeptember 2-án este Bartók: Levél az otthoniakhoz című kórusművével köszöntötte a Városházán megjelent vendégeket a Kodály Zoltán Magyar Kórusiskola Jubilate leánykara és karnagyuk, Sapszon Ferenc. A Budavári Önkormányzat határozata értelmében, minden esztendőben ezen a napon, Buda 1686-ban történt töröktől való visszavívásának emléknapján nyújtják át a Budavárért Emlékérmeket.

Dr. Nagy Gábor Tamás polgármester ünnepi beszédének bevezetőjében arra a három történelmi emléknemre utalt, amelyek különböző korokban meghatározták a város sorsát. Mindhárom évforduló véres küzdelmek utáni felszabadulást hozott Budára. 1849. május 21. a tavaszi hadjárat dicső napja, amikor Görgey Artúr felszabadította Budát. A másik két csata - 1686. szeptember 2-án, majd 1945. február 13-án - rokon abban, hogy két gyűlölt megszálló hatalmat sikerült kiűzni, de mindkettő után újabb megszállás következett.

Az ünnepség szónoka ezt követően felidézte a 330 éve történt eseményeket, majd a mának szóló gondolatokkal folytatta beszédét. Felhívta a figyelmet a reneszánsz-hittudós és humanista, Rotterdami Erasmus 500 évvel ezelőtt megjelent, A keresztény fejedelem neveltetése című kötetére. Erasmus e művében Krisztust helyezte középpontba és arra figyelmeztetett, hogy ideje visszatérni a keresztény gyökereket és összefo-



Dr. Nagy Gábor Tamás nyújtotta át a kintintéteket Dr. Eősze László zenetudósnak, Csikai Márta szobrászművésznek és Pásztor Bazil görögkatolikus papnak

gásra szólított. Úgy vélte, hogy soha nem lehet cél és eszköz az önfeladás. Szavait XI. Ince pápa fogadta meg. A filozófus, aki közel félezer európai személyiséggel állt levelezésben, a török birodalom hódítása kapcsán, 1530-ban levélben szólította fel az Augsburgban tanácskozókat, leírva, hogy „két gyökeresen különböző civilizációt került szembe egymással”.

Magyarország megkímélte Európát a hódítóktól - folytatta dr. Nagy Gábor Tamás, hozzátéve, hogy mi már akkor is Európához tartoztunk. Végül e szavakkal zárta beszédét: „A ma itt ünnepelt művész, tudós és lelkész közös dolgáinkért fáradozott. Szeretnénk köszönetet mondani azért, hogy hozzásegített Magyarországot a megmaradáshoz.”

(Folytatás a 3. oldalon)

## MAGYAR NYELV ÉS KÖNYV ÜNNEPE

# A nyomtatott könyv élménye

A XIV. Magyar Nyelv és Könyv Ünnepe, hagyományosan a Szentháromság téren tartott megnyitóján, a házigazda, dr. Nagy Gábor Tamás polgármester, köszöntőjében kiemelte: számos olyan kötetet találhat meg itt az érdeklődő, amelyekre másol nem bukkanhat rá.

- Idén először nem a határon túlról hívtunk meg egy régiót, hogy bemutatkozhasson, hanem itthonról. Így idei díszvendégünk a Hajdúság - jelentette be a polgármester, majd Rotterdami Erasmus ötszáz esztendővel ezelőtt megjelent könyvéből idézett: „Azok által, akik háborúkat viselnek, könnyen megtörténhet, hogy hamarabb lesüllyedünk a török színvonalára, mint ők keresztényekké válnak. Első teendőnk tehát a következő: legyünk igaz keresztények, ha aztán úgy látjuk jónak, támadjuk meg a törököt.” Erasmus, korabeli európai belvillongásokkal kapcsolatos irásának máig nyúló tapasztalatáról

így beszélt Nagy Gábor Tamás: - Szeretném, ha Európa azt a kultúrát, azt a hagyományt, azt a keresztény műveltséget megőrizné, amelyet elődeink megeremeltettek.

Kiss Attila, Hajdúböszörmény polgármestere ígéretet tett, hogy a Hajdúság kultúrájának bemutatásakor nem hagyják el a slambucot, a pörköltet, vagy a pálinkát.

Megnyitójában Czako Gábor, Kossuth-díjas író szomorúan állapította meg: sokan temetik a könyvet, sőt állítják, nemsokára megszűnik, helyét, az iskolákban az e-könyvek veszik át.

- A nyomtatott könyv élményt nyújt - fogalmazott az író. - Az élmény szó gyöke az él. Azonban az információs társadalom állandó információs robbanásban él. Az információ sajátja pedig, hogy amint

keletkezett, már el is avult. Az élmény ellenben holtig tartó benyomás.

Czako Gábor a továbbiakban kifejtette: a műszak csókja adta át a művészeknek az égi üzenetet, ami megvilágosította őket. Az így keletkezett több ezer esztendő alkotások azóta sem mentek ki a divatból. Ma azonban a piac irányítja a művészeket, a könyvkiadást.

- Ezért szorult ide, a Szentháromság tere sok kiadó, amely nem tud labdába rúgni a több száz bolttal rendelkező nagyok mellett - fogalmazott a Kossuth-díjas alkotó, hangsúlyozva: a náluk publikáló szerzőket nem viszi el a piac mindenféle ideig-óráig létező izmusok felé.

Az időtálló művekkel kapcsolatban kifejtette: a katarzis által megtisztult lélek képtelen konzum idiótává, magyarul fogyasztói hülyévé válni. A művelt lelkű emberek nem veszik meg azt a sok mindent, amire semmi szükségük sincs.

- Nem az irodalom szenved a mostani világban, hanem maga az ember - szögezte le, majd figyelmeztetett: a tét, hogy helyreállítsuk magunkat a jelenkor szórakoztató világában.

Mint elmagyarázta: a szó gyöke a szór, azaz a szétszór.

- Ha valaki sok szórakoztató művet olvas, akkor szétszóródik a semmiben - sommázta Czako Gábor, aki megnyitójának végén kiemelte: a műszak csókjából erőt meríthetünk, nincs más dolgunk, mint megnyitni a szívünket.

A tizennegyedik könyvünnep ünnepélyes nyitányát Berecz András mesékből és dalokból szőtt, izes nyelven előadott műsora követte, este pedig hamisítatlan cigányzene csendült fel a Halászbástya előtti színpadon, Berki Péter és zenekara értő tolmácsolásában.

(Tudósítások a 4-5. oldalon)

## A BUDAVÁRI ÖNKORMÁNYZAT

az 1956-os forradalom és szabadságharc

60. ÉVFORDULÓJA ALKALMÁBÓL INGYENES

PROGRAMSOROZATOT INDÍT

A TABÁN MOZIBAN

Szeptember 15-én

18.00 ÓRAKOR.

## A CSODACSATÁR

című 1956-ban készült magyar vígjátékot vetítik, Puskás Ócsi főszereplésével.



A filmvetítés után Dr. Nagy Gábor Tamás polgármester Novotny Zoltán sportújságíróval beszélget a filmről.

A belépés díjtalan, ingyenes jegyek a Tabán mozi pénztárában igényelhetők.



## PÁLYÁZATI KIÍRÁS

TÁRSASHÁZ ÁLTAL IGÉNYELHETŐ FELÚJÍTÁSI HITELFELVÉTEL  
TÁMOGATÁSÁHOZa Budapest I. kerület Budavári Önkormányzat Képviselő-testületének  
12/2005. (VI.1.) Kt. Rendelete alapján

## A pályázaton való részvétel feltételei:

Támogatás annak a társasháznak nyújtható, amely

a) az ingatlan-nyilvántartásban társasházként bejegyzésre került, (ennek hiányában a társasház alapító okiratát a Földhivatalhoz benyújtották), és

b) nem rendelkezik közüzemi díjtarozással, köztartozással, a Budavári Önkormányzatot megillető egyéb lejárt tartozással vagy a társasházközösség által felvett hitel-tartozással, és

c) építéshatósági engedélyköteles munkálatok esetében rendelkezik az építéshatóság építési engedélyével, és

d) közgyűlési határozata alapján

felújítási alapot képez és a közgyűlés döntött – a pénzügyi intézménytől igényelt költsön visszafizetéséhez megfelelő mértékű fedezetet nyújtó – a felújítási alap javára történő befizetési kötelezettségről, avagy a megemelt közös költség fizetésének kötelezettségét vállalta.

A támogatás kizárólag az alábbi még el nem végzett felújítási és korszerűsítési munkálatokhoz vehető igénybe:

(1) (a) az épület fő tartószerkezeti elemeinek felújítása, alap megerősítése, talajvíz elleni védelem,

(b) tető, tetőszerkezet, fűdékek, kémények teljes vagy részleges felújítása;

(c) függőfolyosók, erkélyek tartószerkezeteinek felújítása;

(d) lift felújítása,

(e) lépcsőház, egyéb közös használatra szolgáló helyiségek teljes vagy részleges felújítása;

(f) az alapító okirat szerint közös tulajdonban lévő épületgépészeti berendezések és vezetékhálózatok –különös tekintettel a gázvezeték rendszer teljes vagy részleges felújítására, korszerűsítésére (a központi antenna, a kaputelefon és a kábel tv berendezéseinek és vezetékhálózatának kivételével),

(g) homlokzat teljes vagy részleges felújítása, ha az együtt jár az épület hőszigetelésének javítását vagy a baleset megelőzést célzó munkálatokkal,

(h) felszíni csapadékvíz elvezetése,

(i) villámvédelem.

(2) A támogatás kizárólag az (1) bekezdésben meghatározott munkálatok elengedhetetlenül szükséges mértékét meg nem haladó kivételezési és bonyolítási költségeinek fedezésére nyújtható

A támogatás mértéke és feltételei:

(1) Az Önkormányzat által nyújtott támogatás

mértéke a pénzügyintézménytől igényelt és általa már jóváhagyott hitelösszeg

a.) 20 % - ig terjedő óvadéki betét, maximum 5 millió Ft, valamint

b.) a hitelösszeget terhelő banki kamat

- 30 % - a, a hitel futamidejének első 5 évében,

- 65 % - a, a hitel futamidejének további 5 évében.

(2) Egy társasház egy évben belül csak egy alkalommal kaphat támogatást.

(3) A társasház a Rendelet alapján újabb támogatást csak azt követően kaphat, amennyiben a pénzügyintézménytől korábban felvett kölcsönét már teljes egészében visszafizette.

A támogatás időtartama (futamideje) legfeljebb 10 év. (A vállalt időtartamot a társasház maga határozza meg.)

## A pályázaton való részvétel módja:

A pályázat benyújtásának módja: az erre a célra rendszeresített nyomtatványon, a szükséges mellékletekkel csatolva.

## A pályázat benyújtásának helye:

Budapest Főváros I. kerület, Budavári Polgármesteri Hivatal, Ügyfélszolgálati Iroda

(1014 Budapest I. Kapisztrán tér 1.)

A pályázatokat folyamatosan, 2016. október 12.

(szerda) 16.00 óráig lehet benyújtani.

## A pályázatok elbírálásának szabályai:

A formailag és tartalmilag megfelelő pályázatokat az Önkormányzat 2016. november 30-ig bírálja el, melyről írásban értesíti a társasházakat. A pályázatok elbírálása során - a rendelkezésre álló pénzügyi erejeik - a pályázatokat az alábbi sorrendben kell figyelembe venni:

- a volt állami, illetve önkormányzati tulajdonú lakások privatizációja során alakult társasházak

- egyéb társasházak és lakásszövetkezetek.

## Egyéb információk:

A pályázati kiírás a helyben szokásos módon kerül közzétételre.

A felújítási hitelfelvételhez szükséges nyomtatvány Ügyfélszolgálati Irodáinkon (Bp. I. Kapisztrán tér 1.) beszerezhető, valamint a www.budavar.hu honlapunkról is letölthető.

A banki feltételek változása esetén, az önkormányzat fenntartja magának a jogot, hogy a pályázatot részben vagy egészben visszavonja, illetve eredménytelennek nyilvánítsa.

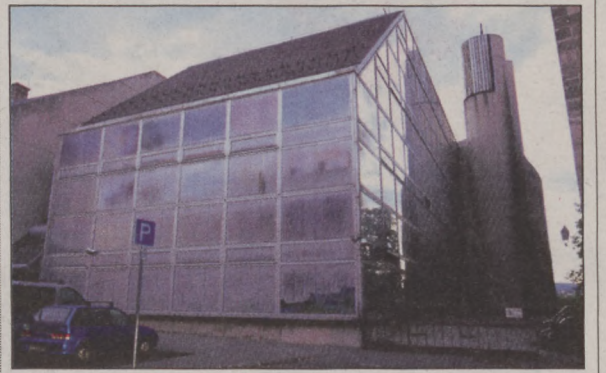
A pályázattal kapcsolatos egyéb információ kérhető a Polgármesteri Hivatal Vagyoni Irodájánál. (Barna Julianna, Tel: 458-3061)

dr. Nagy Gábor Tamás

polgármester

## Napirenden a villamos teherelosztó épület sorsa

1294/2016. (VI. 13.) számú kormányhatározat intézkedik az Országos Villamos Teherelosztó épületének lebontásáról. A Magyar Nemzeti Levéltár falához támaszkodó épületet sokáig arc nélküli ház névvel illették. A Széchenyi – egykori Roosevelt – téren álló, mára átépített „spenót” házhoz hasonlóan a teherelosztó is igyekezett láthatatlanná válni történelmi környezetében.



Hogy ez sikerült-e, ki-ki döntse el maga. Mindenesetre a Virág Csaba tervezte házat november 15-ig kell lebontatnia a nemzeti fejlesztési miniszternek. Lapunk kérdésére, miszerint miért nyilvánította a kormány június 13-i ülésén kiemelt jelentőségűvé az épület mielőbbi elbontását, a Miniszterelnökségi Sajtóiroda a következő választ adta:

A Nemzeti Hauszmann Terv célja a budai Várnegyed védelme, megőrzése és méltó bemutatása a Palotanegyed és a Polgárváros átfogó rekonstrukciója által. A Polgárváros rekonstrukciója körében megvalósuló bontási beruházás kiemelt jelentőségének indoka a Bécsi kapu térség központi területének forgalomszervezési, reprezentatív, kulturális és turisztikai funkcióinak mielőbbi erősítése, összefüggésben a Polgárvárosban műemléki rekonstrukcióval megvalósítani szándékozott Nemzetgazdasági Minisztérium és Belügyminisztérium új székhelyeinek kialakításával, melyek nemzetgazdasági szempontból szintén kiemelt jelentőségű beruházások. A fenntarthatóan már nem hasznosítható, nagy mennyiségű egészségkárosító anyagot tartalmazó, és összképi látványt csúfító épület bontásával megvalósul a műemléki jelentőségű terület egységesebb tér és utcaképi rendszere, mellyel örökségvédelmi követelmények jutnak érvényre.

A Miniszterelnökségi Sajtóiroda hozzáfűzte: az intézkedés jogalapját a nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű beruházások megvalósításának gyorsításáról és egyszerűsítéséről szóló 2006. évi LIII. törvény 1. § h) pontjában foglaltak adják.

Több szakmai szervezet ellenzi a kormány döntését. A Magyar Építőművészek Szövetsége (MÉSZ) szerint: A Virág Csaba által tervezett, évek óta elhanyagoltan álló épület építésének idején, 1978-ban bátran vállalta korának „nemzetközi szellemiségét”. Mint közleményükben áll: „Nem vitatjuk, hogy az épület megosztó, sok nem építész és néhány építész honfitársunk sem érti, mi ebben a jó, mi ebben a szép, mi ebben az építészeti teljesítmény”. Ezért társadalmi vitát látnának indokoltnak.

A MÉSZ-hez kapcsolódik az ICOMOS Magyar Nemzeti Bizottsága – az UNESCO műemlékvédelmi világszervezete tagszervezete –, amely hangsúlyozta: a budavári Országos Villamos Teherelosztó épület az

egyik, kétségtelenül a megoldási lehetőségek határait feszegető építészeti alkotás, és mint ilyen, korának fontos és értékes dokumentuma. Budapest Világörökségéért Alapítvány egyetért a fenti két szervezet állásfoglalásaival, s az épület megőrzését és új közfunkcióval való életre keltését kéri a magyar politikai vezetéstől. Ami tény: a teherelosztó kerítése lezárja a levéltár melletti, az Anjou bástyára vivő sétányt. Az arctalan ház lényege pedig a föld alatt rejtőzik.

A jelenlegi épület helyén két lakóház állt, amelyek egyikét 1923-ban, míg másikat, háborús sérülései miatt 1951-ben bontották le. Rá egy esztendőre kezdődött meg a terület régészeti feltárása. A villamos teherelosztó ekkortájt az Uri utca 72. szám alatti labirintusrendszerben székelt. E földalatti bunker-rendszert a háború alatt a Nemzeti Bank számára alakították át, a szóbeszéd szerint az ország aranytartalékának és a Szent Korona őrzésének céljaira. A trezortermeket '51-ben, a hidegháborúra hivatkozva, az ÁVH igyekezett megkaparintani, amelyre az Erőszámú Ipari Központ is igényt formált. Ugyan a teherelosztó költözhetett be, azonban az épület felügyeletét az Államvédelmi Hatóság kapta meg.

1956 novemberében a szovjet csapatok mozgásáról a villamos teherelosztó titkos telefonvonalán keresztül informálták a kormányt. A minisztert a „Sanyi bácsit kérem” jelszóval lehetett közvetlenül elérni.

A hetvenes évekre a teherelosztó kinőtte földalatti otthonát, a Magyar Villamos Művek (MVM) a Nádor utca 5-7. foghíj telkét találta alkalmasnak, hogy felépüljön a Magyar Villamosenergia-ipari Átvételi Rendszerirányító, Zrt. (MAVIR) új teherelosztója. A szájhagyomány úgy tartja, akkortájt az Uri utcai régi bunkerből átjárás nyílt a leendő új épület szomszédságában álló Állami Nyomda – ma az Önkormányzat – alatti óvóhelyekre.

A MAVIR 2007-ben átköltözött a Római Fürdő melletti Anikó utcába, az 1979-ben átadott épületnek azóta az enyészete viselte gondját. Ditzendy

## „Micsoda buli!”

Augusztus 28-án igazi nyári hangulatban zajlott a Budavári Önkormányzat Nyár-búcsúztató rendezvénye a Czakó utcai Sport- és Szabadidőközpontban. Az idén minden együtt volt a sikerhez: gyerekek, kutyák, napsütés, büfé, humor, tánczene és tűzijáték. Az est háziasszonya – a korábbi esztendőkhöz hasonlóan – a közszolgálati televízió népszerű szerkesztő-riportere, Kalocsai Andrea volt.

A Nyár-búcsúztatóra való felkészülést, azaz a sminkelést nem lehet elég korán kezdeni! A gyerekek arcfestése természetesen nem rúzzsal és szemceruzával, hanem borbárat festékekkel és ecsettel történt. A rengeteg ötlettel és kreativitással megáldott maszkmesterek türelmes munkája nyomán, a délután során egyre több tigris, herceg, pókember és cica leptek el a táncparkettet.

A sportpályán felállított alkalmi öko játszótér minden eleme a környezetvédelemre utalt. A gyerekek horgászbottal tisztították meg a mesterséges tavat a veszélyes hulladékoktól, kiemelve belőle a használt elemet, az eldobott mobil telefont, a vegyszeres üveget stb. Más helyszíneken mágnessel szortírozták a hulladékfajtákat, vagy válaszoltak a szerencsekeréken elhelyezett kompozitálást firtató kérdésekre.

A NEO Segítőkutya Egyesület aktivistái – a kutyák és gazdáik – látványos közös bemutatón bizonyították, hogy egymás hűséges és empatikus társai. Bilbó, Rudi, Sheldon, a mesekönyvben megörökített Kuku és a többi kutya az alapfeladatokon túl a hétköznapokban olyan különleges feladatokat is képesek megoldani, mint a csöngetés jelzése a hallássérült gazdinak, a leesett aprópénz fölvétele és átadása a mozgássérült embertársnak vagy a váratlan utcai akadály felbukkanásának érzékeltetése a látássérült ember előtt. A bemutató után a gyerekek köz-

vetlenül is megismerkedhettek az alkalmi „kutyatárral”, azaz a segítőkutyákkal, akiket kiképzőik sohasem származásuk vagy fajtájuk, hanem egyedi alkalmasságuk alapján választanak ki.

A környezetvédelemnek nemcsak az öko játszótéren jutott központi szerep, hanem a gyerekeknek szóló mese előadásban is. A Limlom mesét a Mesebatyu Társulat két tagja, Koltai Eszter és Schönfeld Máttyás játszotta, zenélte, énekelte, bábozta végig. Az erdőben felejtett vagy eldobott hulladékok megtalálásában és eltávolításában a jelen lévő gyerekek is segítettek. A sikeres játékos produkció nyomán a felnövekvő környezettudatos generáció talán az igazi természetet is megőrvi majd.

Bőven akadnak még akik különös képessége nyomán „jódlikirály”-ként ismerik Forgách Gábort. A Szeszélyes évszakok villámtréfáinak állandó szereplője mostanában a divatosabb stand up műfajára váltott. Pestiesen szólva folyamatosan „nyomta a sódert”, miközben gyakran villantotta fel a sokak által kedvelt részeges figurát, majd dalra fakadt és paródiákat adott elő.

Az elegáns öltözetben, profi mozdulatokkal parketre lépő táncosok igazi bálhoz méltó hangulatot teremtettek. A TáncLáz Tánciskola mesterei előbb standard táncokat (angol, valamint bécsi keringő, slowfox) és vérepszdító latin táncokat (rumba, szamba, cha-cha-cha) mutattak be, majd a közönség vállalkozó szellemű tagjait tanították néhány alaplépésre. A tánc nem korfüggő – vallja Mizsér Tamás, a tánciskola vezetője – juniorok, szeniorok, egyének, párok és csoportok egyaránt örömeiket lelik benne.

A Nyár-búcsúztató esti programja előtt dr. Nagy Gábor Tamás, Budavár polgármestere köszöntötte a sportközpont vendégeit. Rövid üdvözlőbeszédében összefoglalta az idei nyár különleges eseményeit, utalt a számunkra is sikeres labdarúgó Európa-bajnokságra, a riói olimpiára, a kánikulai forró napokra és a vihart



Este nyolc óra előtt rajongók százai töltötték meg a színpad előtti gyepszőnyegét. Az R-GO koncert hírére ezúttal nem csupán zenét hallgatni, hanem táncolni, szórakozni gyűlt össze a közönség. Szikora Róbert kiváló formában volt és több mint másfél órán keresztül a maga teremtette csikidám stílust és „szafari hangulatot” varázsolt a Tabánba, folyamatosan énekelte és együtt táncolt a vokalista lányokkal, a „gidákkal”. Igazi profiként az est során négyszer öltözött át, a légiós viselettel a jampecig variálta a trendeket és öltözete természetesen a zenei blokkhoz igazodott.

hozó frontokra. Emlékeztetett arra, hogy a nyár utolsó hétvégéjét a kerületben élő családok, barátok, ismerősök egy része immár hagyományosan közösen tölti el (az idén még egy születésnapot ünneplő társaság is piknikezett az esti koncert előtt), mert előre tudni lehet, hogy a „Czakón” mindig jó buli várható.

Aligha van szebb látvány egy augusztusi éjszakan, mint a kivilágított Budavári Palota fölött felvillanó tűzijáték. Az égen kinyíló színes szikrák az idei nyár ünneplés lezárását jelezték. A Nyár-búcsúztató közönsége az R-GO koncert után, feldobott hangulatban követte a színes kaleidoszkópot, amelyben az ezüst

pálmaágak között zöld, piros és kék virágok borították be az eget.

Ezen a kellemes nyári estén sokan döntöttek úgy, hogy folytatják a bulit. Számukra a Rock Outlet zenekar „húzza” a talpalávalót. Az öttagú együttes a legnagyobb külföldi nagycsapatok, többek között a Bee Gees, a Beatles, Elvis, a Queen vagy a magyar előadók közül az Omega, az Illés, vagy a Bon-Bon dalait játszotta. A 2005-ben alakult csapat tagjai egyetemistaként alapították a zenekarukat, amely azóta is létezik, és szívesen gondoskodik a remek „outlet” hangulatról, azaz a nosztalgia-  
roj

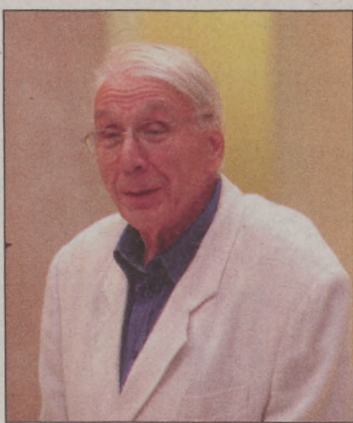
# Szobrász, tudós, lelkész kapott Budavárért Emlékérmét

(Folytatás az 1. oldalról)

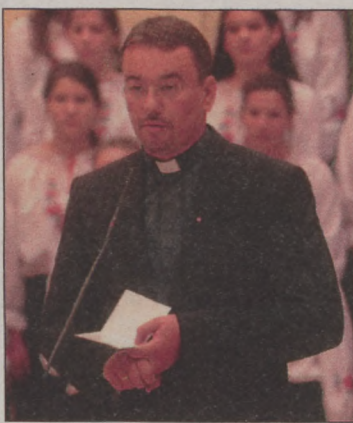
A polgármesteri köszöntő után Incze Ildikó, a rendezvény műsorvezetője bejelentette, hogy a Budavári Önkormányzat Budavárért Emlékérmel tüntette ki Csikai Márta szobrászművészt. A Munkácsy-díjas alkotót Pál Mihály szobrászművész, egykori iskola-társ és barát méltatta. A mindvégig szemé-lyes hangú laudációban elhangzott, hogy Csikai Márta szülővárosából, Nagykőrösről indult el „Budavár meghódítására”. A képzőművészeti szakgimnáziumba járt, majd 1957-ben került a Képzőművészeti Főiskola-ra, ahol Somogyi József, Pátzay Pál és Mikus Sándor voltak a mesterei. A művész-társ plasztikusan mutatta be Csikai Márta egyedi stílusát és elmondta, hogy ország-szerte több mint harminc, harmóniát sugárzó szobra látható. Témaválasztásai mellett a viaszveszejtési bronzöntés újralfedezésével egészen egyedi műveket alkotott. Pál Mihály külön felhívta a figyelmet a lebegő mozgású Táncosnő sorozat darabjaira, valamint Szent Mihály szobrára a Pálvölgyi barlang előtt.

A méltatást követően dr. Nagy Gábor Tamás, Csikai Márta szobrászművésznék átnyújtotta az önkormányzat díját, a Budavárért Emlékérmét.

Az ünnepség újabb elismerés átadásával folytatódott. Budavári Emlékéremben részesült Dr. Eöszé László Széchényi-díjas zenetudós, zongoraművész. A neves szakembert Sapszon Ferenc Kossuth- és Liszt Ferenc-díjas karnagy, a Kodály Zoltán Magyar Kórusiskola alapítója köszöntötte. A méltatás végigvezette a hallgatóságot a 20. század egyik kiemelkedő tudósának pályáján, aki nyolc évesen kezdte zenei



A kitüntetetteket méltatták: Pál Mihály szobrászművész, Sapszon Ferenc Kossuth- és Liszt Ferenc-díjas karnagy és Makláry Ákos görögkatolikus parókus



tanulmányait, majd 1941-től a Pázmány Péter Tudományegyetemen elvégezte a német, olasz, esztétika szakot, és ezzel párhuzamosan folytatott felsőfokú zenei tanulmányokat. Sapszon Ferenc három önálló területet emelt ki Dr. Eöszé László életútjából: másfél évtizeden keresztül dolgozott Kodály Zoltánnal és ő írhatta meg az életrajzát; előbb lektorként, majd szerkesztőként, irodalmi vezetőként dolgozott, végül művészeti vezetőként ő irányította a Zeneműkiadót, valamint több mint két évtizedig volt a Kodály Társaság ügyvezető titkára.

Sapszon Ferenc végül e szavakkal zárta köszön-tőjét: „Laci bácsi derűs, humánus, szeretetre méltó és tiszta ember. Isten éltesse Eöszé doktort, Isten áldja Laci bácsit!”

A laudációt követően Dr. Eöszé László zenetu-

dós, zongoraművész Budavár polgármesterétől átvette a Budavárért Emlékérmét.

Az idei harmadik díjazottat, Pásztor Bazil görögkatolikus papot Makláry Ákos, a Budai Görögkatolikus Egyházközség parókusa méltatta. Úgy fogalmazott, hogy elődje nem csupán a nevében Pásztor, az Úr ötven éve, 1966. július 31-én fogadta pásztorává, akkor szentelték pappá. 1993 és 2005 között szolgált Budán, ahol jó humorral közösséget teremtett és számos ünnepséget szervezett. Nemcsak a nyájára, az „akoljára” is ügyelt, hiszen ittléte idején újították fel a Szent Flórián templomot. 2005-ben Pásztor Bazil Hajdúdorog-ra került, de nyugállományba vonulása után visszatért és azóta a közösség szolgálattevője.

A Budavár 1686. szeptember 2-i visszafoglalásának 330. évfordulóján rendezett díjátadó ünnepség Kodály Zoltán: Esti dal című kórusművével zárult.

## Az utolsó reneszánsz mester

Borsos Miklóst, a 20. század egyik legnagyobb szobrászművészt három település is magáénak vallja: Győr, ahol ifjú éveiben élt, Tihany, ahol a nyarakat töltötte és Budavár, ahová élete alkonyán költözött. A Várnegyed Galéria, születésének 110. évfordulója alkalmából emlékkiállítás rendezett a mester műveiből.

A szeptember 1-jén megnyílt tárlat rendhagyó mozzanataként két olyan zenész – Geiger György Kossuth- és Liszt-díjas trombitaművész és felesége, Maros Éva Liszt-díjas hárfaművész – muzsikált a közönségnek, akik Borsos Miklós személyes ismerősei közé tartoztak, s akiknek portréja a kiállításon látható grafikák között szerepel.

Dr. Nagy Gábor Tamás polgármester köszöntőjében úgy fogalmazott, hogy maga is Borsos Miklós híve és rajongója. Elsősorban írásain keresztül kötődik hozzá, de művein és könyvein túl több barátjával találkozott, akik sokat meséltek róla. Sütő András szavaival a művészt „pisztráng természetűként” jellemezte, aki mindig az árral szemben úszott és a tiszta forrást kereste. A polgármester Borsos Miklós Visszanézem félutamról című, önéletrajzi művéből merítve több történetet is felidézett, amelyekkel a koragyermekkorai nagyszobeni élményeire emlékezett a mester. Ezek az élmények – amelyek között az angyal által hozott karácsonyfában való gyermeki hit, vagy Bartók Béla erdélyi nagyszobeni koncertje is szerepel – életre szóló lelki tartást és szellemi értéket jelentettek számára.

Dr. Nagy Gábor Tamás végül örömeinek adott hangot, hogy e kiállítással ma is megidézhető az ember, a barát, az alkotó, akinek életműve nyomán remélhetően a következő nemzedék is fogékony lesz arra az egyszerű, de fontos üzenetre, amit Borsos Miklós hagyott ránk.

Fertőszögi Péter művészettörténész, a Kovács Gábor Művészeti Alapítvány kuratóriumának



elnöke elárulta, hogy hivatásának utolsó huszonöt éve Borsos Miklós szellemében telt. A szobrászművészt a magyar művészettörténet utolsó reneszánsz mesterének nevezte.

### Borsos, a magánember

Mintha visszautaztunk volna az 1970-es, '80-as évekbe – legalábbis sokan így érezték azok közül, akik szeptember 4-én a könyvünnepen részesei voltak a Borsos Miklós születési évfordulója alkalmából megrendezett beszélgetésnek. Bevezetőben Hosszú Enikő, az Uri utcai Borsos Emlék-múzeum vezetője köszöntötte a megjelenteket és felhívta a figyelmet arra a programsorozatra, amely ezen az őszön az emléklakás otthonos környezetében szobrászművész alakját idézi fel. Sediánszky János szerkesztő, Budavár Díszpolgá-ra, valamint Czigány György költő – mindketten a Magyar Rádió és Televízió „nagy generációjának” tagjai – jó barátjukként emlékeztek a Kossuth-díjas művészre. Az alkotói pályán túl felidéztek a közös társaságban töltött estéket és a tihanyi nyaraló különleges világát. Sediánszky János elárulta többek között, hogy a Jó reggelt Európán című első könyvének, Borsos Miklós tervezte a borítóját, Czigány György pedig arra emlékezett, hogy magántársaságban Borsos gyakran hegedült, ezért korábbi lakhelyét, a Rómer Flóris utcai lakást a barátai tréfásan úgy nevezték: I Musici di Rómer. A szobrászművészről szóló beszélgetést Györffy Gergely hegedűművész játéka keretezte.



A Borsos család 1916-ban a román betörés elől költözött Győrbe. Miklóst először a festészet érdekelte, de nem végezte el a főiskolát, inkább tanulmányútra ment Itáliába, ahol a reneszánsz mesterek, Firenze hangulata és a toszkán táj hatottak rá. Az 1930-as években még kiállított a Nemzeti Salonban, de 1934-ben letette az ecsetet és szobrokat készített. 1941-ben már sikeres szobrászművésznél számított és eladott műveinek árából Tihanyban házat vásárolhatott. A kertet felesége, Buba varázsolta toszkán stílusúvá. Az 1950-es évektől – egyfajta menekülésként – tihanyi barátjaival: Németh Lászlóval, Illyés Gyulával és Vass Elemérrrel gyakran szórakoztatták egymást szellemi játékokkal.

A művészettörténész ezt követően sorra vette azokat a stílusirányzatokat és alkotókat, amelyek, illetve akik megérintették a képzőművészt. Az antik görögök és a nagy reneszánsz művészek mellett elsősorban Rodin, Henry Moore, a magyar festők közül Mednyánszky, Gulácsy és Derkovits hatottak rá. 1946-tól 70-ig tanított az Iparművészeti Főiskolán, hallgatóit elsősorban az alkotómunka bemutatásával varázsolta el. Úgy dolgozott, mint a legnagyobbak, „kibontotta, kiszabadította” a szobrot a márványból. Fát és követ egyaránt faragott, európai színvonalú rézdomborításain felvonulnak a görög mitológia alakjai. Pályája során közel négyszáz érmet készített, ezzel ugyancsak iskolát teremtett a hazai művészetben.

A Várnegyed Galériában látható Borsos Miklós emlékkiállítás a művész valamennyi korszakát és művészi eszközeit bemutatja az érdeklődőknek. A tárlat október 8-ig, keddtől szombatig 11-től 18 óráig látogatható.



## Röviden

### Képzőművészeti foglalkozások több generáció részére

A Budavári Szociális és Gyermekjóléti Szolgáltatási Központ II. számú Idősek Klubjában a Népjóléti Közalapítvány Pályázatának keretében 3 alkalommal képzőművészeti foglalkozást tartunk, több generáció számára. A foglalkozásokat Szabó Péter nyugdíjas tanár vezeti, aki maga is fest.

Első alkalommal 2016. szeptember 21-én szerdán 13.30-tól kerületi nyugdíjas polgárokat és a Nyárs utcai óvodásokat várjuk. A foglalkozáson mindenki kedvére alkothat, festhet. Különböző festési technikákat próbálhatnak ki majd a jelenlévők. Az alkotásokból a programsorozat végén kiállítást rendezünk.

A második foglalkozáson 2016. október 20-án csütörtökön 13.30-tól az intézményben működő Búgóciga klub tagjai festenek majd a nyugdíjasokkal. A harmadik alkalommal, 2016. november 24-én csütörtökön 14.00 órától pedig iskolás gyerekek és idősek alkotnak együtt.

Szeretettel várunk minden érdeklődőt, és biztatunk arra, hogy próbálják ki magukat.

Helyszín: Budavári Szociális és Gyermekjóléti Szolgáltatási Központ, II. sz. Idősek Klubja, 1013 Budapest, Roham u. 7.

Érdeklődni lehet: a 375-9486-os telefonszámon, Bokodi Ferencné klubvezetőnél

### Zárva tart az Attila úti ügyfélszolgálati iroda

A Budavári Polgármesteri Hivatal Attila út 65. szám alatti ügyfélszolgálati irodája előreláthatóan 2016. szeptember 1-től - 2016. november közepéig zárva tart. Helyére Budapest Főváros I. kerületi önkormányzat irodája költözik.

A fenti időszak alatt a védett övezeten kívüli parkolási engedélyekkel és a talált tárgyakkal kapcsolatos ügyintézés a Kapisztrán tér 1. szám alatti ügyfélszolgálati iroda látja el.

A Kapisztrán tér 1. szám alatti ügyfélszolgálati iroda elérhetőségei: Telefon: 458-3030/458-3025, email: ugyfelszolgalat@budavar.hu

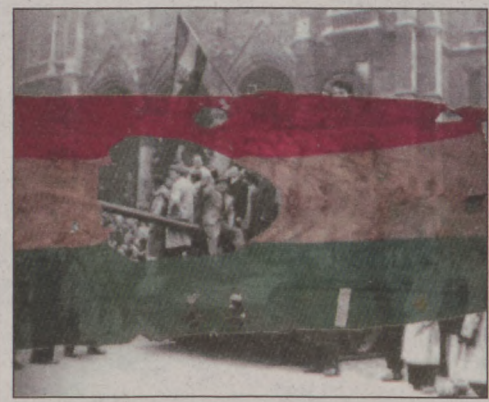
### Mozogjunk együtt „kortalanul” Családi- és sportnap a Czakón

2016. szeptember 17-én, szombaton 10 és 14 óra között ismét Családi- és sportnapot szervez a Budavári Szociális és Gyermekjóléti Szolgáltatási Központ együttműködésben a Czako utcai Sport- és Szabadidőközpont munkatársaival, Mozogjunk együtt - „kortalanul” címmel.

A generációk találkozási céljából megrendezésre kerülő Családi- és sportnapot az idei évben a hagyományok ápolása és a környezettudatosság jegyében szervezik meg. A Czako utcai pályán változatos programokkal várják a gyerekeket-fiatalokat, a szülőket, az időseket, a családokat és az egyedülállókat, vagyis minden 0 és 100 év közötti I. kerületi lakost. A programon a részvétel ingyenes. A Családi-és sportnapra a szervezők minden I. kerületi lakost szeretettel várnak!

### Kiállítást szerveznek a forradalom 60. évfordulóján

## 56-os tárgyakat, dokumentumokat várnak



A Várnegyed Galéria az 1956-os forradalom 60-ik évfordulója tiszteletére kiállítást szervez, melyre várják a kerület lakóinak dokumentumait, tárgyi emlékeit, képeket, leveleket. A beküldött tárgyakból októberben rendeznek tárlatot.

Jelentkezni szeptember 1. és október 1. között lehet a Várnegyed Galériában (I., Batthyány u. 67.) és a 214-4450-es telefonszámon.

### Az önkormányzat ingyen hívható zöld száma közérdekű ügyekben:

06-80-204-275

# A MAGYAR NYELV ÉS KÖNYV ÜNNEPE

## Az első honi nyomdász, Hess András

Noha Andrásként őrzi az emlékezt, a feltehetően német származású nyomdász valójában az Andreas Hess nevet viselte. Az első magyarországi könyv, az 1473-ban kinyomtatott Chronica Hungarorum, avagy a Budai Krónika alkotójának, a hazai nyomdászat megteremtőjének emléktáblát állítottak a Magyar Nyelv és Könyv Ünnepe.



Dr. Nagy Gábor Tamás polgármester és Rieger Tibor szobrászművész leplezte le az emléktáblát

Nem vagyok híve az emléktábla dömpingnek, mert egy idő múltán elértéktelenedik, ha mindenkinek és mindenkinek táblát állítunk – hívta fel a jelenlévők figyelmét dr. Nagy Gábor Tamás polgármester, aki a Hess András téren körbemutatva, megismertette hallgatóságát az eddig ott állított emléktáblák történetével. Kezdve a bautzeni Mátyás emlék másolatával. Ez az egykori Dominikánus Szent Miklós templom megmaradt tornyát ékesíti. A Mátyás emlék alatt, 1868-ban kihelyezett tábla igazít el, arról, hogy az igazságos király e helyütt állította fel, 1477-ben tudományos egyetemét.

A Vörös Sün Ház, a főváros legrégebbi épülete falán emléktábla mesél a ház történetéről, míg a Hess András tér Fortuna utca felőli oldalán, tábla hirdeti, hogy egykor a tér Szent Miklós nevével viselte.

Hess András 1471-ben érkezett Rómából Budára, hogy kinyomtassa az első magyar nyomtatványt. Néhány hónappal később Janus Pannonius és nagybátyja, a Hess Magyarországra hívó Vitéz János fellázkodtak Mátyás király ellen, s a Vitéz bíboros primásra házi őrizetet róttak – mesélt Hess András kezdeti nehézségeiről Farkas Gábor könyvtörténész, az Országos Széchényi Könyvtár (OSZK) Régi Nyomtatványok Tárának osztályvezetője, Hess András-kutató.



Nincs még egy olyan nemzet, amelynek a nyomdász-történelme egy történelmi mű kiadásával kezdődött volna. Másutt apróbb nyomtatványokkal, naptárakkal, kegyes olvasmányokkal kezdtek a nyomdászok. Hess András ajánlásában úgy fogalmazott: azért adja ki Pannonia történelmét, mivel úgy látja, a magyarokat érdekli a régi történetekre való büszke emlékezés, s rosszakból való okulás. A körülbelül kétszázötvenből mára mindössze tíz példány maradt fenn világszerte a Budai Krónikából, az egyik kötetet másnap, minden érdeklődő megnézhette az Országos Széchényi Könyvtárban.

Mi más, mint e könyv ihlette az emléktábla alkotóját, Rieger Tibor szobrászművészt. Ő és Budavár polgármestere, a beszédeket követően leplezték a Hess András tér 4-es számú ház falát díszítő műalkotást.

## Történelmi séta Budán



Történelmi sétán járták végig Buda visszavívásának emlékhelyeit

1686. szeptember 2-án, 140 évnyi török hódoltságot követően felszabadult a Budai Vár. 330 évvel később, a Magyar Nyelv és Könyv Ünnepe első napján történelmi séta indult az 1686-os emlékparkból, útba ejtve Buda visszavívásának emlékeit. A megemlékezésen részt vettek a Könyvünnep díszvendégei, a Hajdúság képviselői. No és a hagyományörzők: muskétások, lovasok személyében, természetesen korhű egyenruhában, fegyverzetben.

Háromszázharminc évvel ezelőtt, miként az emlékmű is őrzi – mutatott Dr. Nagy Gábor Tamás az 1686-os emlékpark kő monolitjára –, a hajdúk élen jártak vitézségben.

Kardot és szabályt most nem hoztunk, de látom, hogy akad itt – célzott a hagyományörző egyenruhásokra Kiss Attila, Hajdúböszörmény polgármestere, aki köszöntőjében kifejtette: hajdú leszarmazottként számára óriási örömet jelent, hogy ellátogathatott a budavári emlékműhöz.

Horváth Lajos, a Magyar Huszár és Katonai Hagyományörző Szövetség egykori elnöke felidézte a 330 esztendővel ezelőtti ütközet kiemelkedő történelmi szerepét. Mint mondta: XI. Ince pápa életre hívta a Szent Ligát, megelőzve az Oszmán Birodalom

további térnyerését, az elfoglalt európai régió végzős bekebelezését. A ligában Lengyelország, a Habsburg Birodalom, és a Velencei Köztársaság szöveterkezt a pápai állammal.

A sikerest, öt sikertelen ostrom előzte meg. Utoljára 1684-ben kísérelték meg Buda megvívását, ám a harc kudarcra végződött, amelynek 25 ezer szövetséges katona esett áldozatul. Ezzel megerősödött a janicsárok őrize, bevehetetlen vár mítosza. Két évvel a sikertelen ostrom után, tanulva akkori hibáikból, mielőtt gyűrűt vontak a Várhegy köré, az egyesített keresztény hadak elfoglalták a teljes Buda városát. Ebben a magyar könnyűlovasság élenjáró szerepet vállalt.

Könnyűlovassággal nem lehet falat mászni, de úgy sem, ha mászás közben hátulról lövik az embert – emelte ki Horváth Lajos. – A portyázó törököket mind a mi huszárjaink intézték el – füzte hozzá.

A 70 ezer fős ostromló seregből 15 ezernyi magyar gyalogos harcolt a falakon. Közülük, a

három és fél hónapos küzdelmet követően egy hajdúkapitány, ötven katonájával tüzhette ki elsőként zászlaját Buda várára. Így kezdődött Magyarország török uralom alóli felszabadítása.

Emlékeztessen ez minket arra, milyen fontos a keresztény szolidaritás, az összefogás. Hogy az Európán belüli hegemonia harc helyett odafigyeljünk a másképp harcoló, másképpen élő hadakra, amelyek nem kegyelmeznek nekünk – figyelmeztetett a jelenkor kihívásaira Horváth Lajos.

Az ünnepi beszédeket koszorúzás követte, majd a hagyományörző egyenruhások díszortúze.

Puskát porozz, kanócot izzíts, serpenyőt nyiss – végül pedig – Adj tüzet! – hangzottak a vezényszók, és leváltár falai visszhangoztak a lövéseket. Hogy mennyire lehettek hatásosak, ezek a meglehetősen lassúsággal megtölthető mordályok, azt tudakolják a hadtörténészek, de hogy öblös, messzehangzó dörrénésztől minden arra tévedő turista összereszent, azt magam tapasztaltam.

Egy török és egy magyar lovas vezetésével vágott neki a menet, a Bécsi kapun keresztül az Anjou-bástyához vezető útnak. Itt tüzték ki a hajdúk 1686. júniusában zászlajukat, amely elsőként hirdette az egyesített keresztény hadak győzelmét az oszmánok felett. A hős katonák emlékére ismét felhangzottak a vezényszavak: puskát pofához, adj tüzet, s eldördültek a diszlövések. A lovak meg se reztek, bizonyosságot szolgáltatva igazi csatáló mivoltukról. A hagyományörző katonák lantkíséret mellett felvonták a nemzeti színű lobogót.

A megemlékezés befejező állomásaként az utolsó budai pasa, a várvédő Abdurrahmán Abdi Arnaut emlékkövét vette körül a mind több turistával kibővült történelmi emlékmenet. Az ég felé irányított diszlövéseket koszorúzás követte.

DA.

## A Szent Liga atyjának tisztelete

A Magyar Nyelv és Könyv ünnepének megnyitóját megelőzően, XI. Ince pápa emlékművének lábánál folytatódott a történelmi emléknapi eseményei. Fejes Csaba, a Mátyás-templom káplánjának hálaímeje vezette be a Szent Ligát 1684. március 5-én életre hívó, 1956-ban boldoggá avatott, 240. római pápa szobra körüli ceremóniát.

Hálát adunk mindazokért az emberekért, hősökért, akik áldozatos szeretettel munkálkodtak a keresztény Magyarország felszabadításán és újjáépítésén – mondta Csaba atya, majd az ünneplő sokadalom elimádkozta a Miatyánkot.

Egy olyan nagy pápa emlékművének koszorúzására gyűltünk össze, akinek mulhatatlan érdemei vannak Európa keresztény öntudatának felrészében – kezdte ünnepi beszédét Semjén Zsolt miniszterelnök-helyettes, nemzetpolitikáért felelős miniszter, aki a folytatásban kitért arra, miként kerültünk olyan helyzetbe, hogy 150 esztendő elteltével vissza kellett foglalnunk fővárosunkat.

Mint fogalmazott: a történelmi megemlékezés értelmé, hogy levonjuk a jelenre vonatkozó tanulságokat.

Ez a tanulság négy mozzanatban ragadható meg – mondta a miniszterelnök-helyettes. Elsőként az 1456-os nándorfehérvári diadalt említette, annak sikerét az egységes nemzettel indokolta. Az 1526-os mohácsi csatavesztés fő okát a Nándorfehérvárnál meglévő egység hiányával magyarázta. Buda 1541-es elvesztésével kapcsolatban Semjén Zsolt felidézte: Hódító Szulejmán képtelen volt bevenni a várost, ezért ebédre hívta a magyar urakat, amíg ők lakomáztak, a törökök városnézőként szivárogtak be, s foglalták el a Várat.



XI. Ince pápa emlékművénél Semjén Zsolt miniszterelnök-helyettes mondott ünnepi beszédet

Az oszmánok népünk felét kiirtották, az országot romba döntötték. Hogy egyáltalán megmaradtunk, köszönhető az iszlám hódítás megállításának, a magyar főváros visszafoglalásának, valamint Ince pápának, aki ki merete mondani: a keresztény Magyarország küldetése, ellenállni az iszlám hódításnak – hangsúlyozta a miniszterelnök-helyettes, majd ezzel zárta ünne-

pi beszédét: – Adja Isten, hogy a pápa üzenete meghallgatásra találjon itthon és Európában.

Semjén Zsolt felszólalását koszorúzás követte. A Mátyás-templom alkalmi körúsanak énekétől kísérve, a Budavári Önkormányzat és a Miniszterelnökség képviselői helyezték el a hála koszorúit XI. Ince pápa Hess András téri szobránál.

Ditzendy

## Átadták a Tóth Árpád műfordítói díjat

Kerületünk díszpolgára, Kányádi Sándor, Kossuth-díjas költő kezdeményezésére, 2011-ben alapította a Tóth Árpád Műfordítói Díjat a Budavári Önkormányzat. Az elismerést idén az Egyesült Államokban élő Sohár Pál (Paul Sohar) vehette át.

Budavári hagyomány, hogy a Magyar Nyelv és Könyv Ünnepe keretében kerül sor a Tóth Árpád Műfordítói Díj átadására. Az előzményekről szólva dr. Nagy Gábor Tamás polgármester elmondta, hogy 2011-ben határozta el a díj alapítását a Budavári Önkormányzat, amely ezzel Kányádi Sándor ötletét valósította meg. A Kossuth-díjas költő ugyanis azt javasolta, hogy a legönzetlenebb irodalmi tevékenységet üzőket érdemes lenne jutalmazni és elismerni munkásságukat. Névadónak Tóth Árpádot választották, aki ezer szállal kötődik a Budai Várhoz. Az első díjazott Tandori Dezső, a költő születésének 125. évfordulója alkalmából vehette át az elismerést.

Azóta felváltva azok közül kerül ki a díjazott, akik magyarra fordítanak idegen nyelvekről, illetve más nyelvekre ültetik át a magyar szépirodalmi alkotásokat – emlékeztetett dr. Nagy Gábor Tamás, aki bejelentette, hogy az idei évben az Egyesült Államokban élő Sohár Pál (Paul Sohar) érdemelte ki az elismerést. A díjjal együtt jár egy díszes oklevél és egy plakett, amely a műfordítás folyamatát, az inverziót mintázza meg.

Sohár Pál 1956-ban vándorolt ki az USA-ba, ahol civil foglalkozása mellett – kémikusként egy gyógyszergyártó cégnél dolgozott – fordítóként és költőként is tevékenykedik. Számos magyar író, többek között Szabó Lőrinc, Ady Endre, Csokonai Vitéz Mihály, József Attila, Kányádi Sándor és Tóth Árpád műveit fordította angolra, de külföldi szerzők műveit is megismertette a magyar közönséggel. Saját írásaiban szívesen kísérletezik a költői forma modern használatával, amely meglehetősen ritka az amerikai irodalomban.

Sohár Pál elmondta, hogy kémiai tanulmányai mellé azért vette fel a humán tárgyakat az egyetemen, mert az irodalom, a filozófia a természettudományos gondolkodás során is jó



Dr. Nagy Gábor Tamás polgármester adta át a Budavári Tóth Árpád Műfordítói Díjat Sohár Pál költő, műfordítóknak

szolgálatot tehet. Irodalmárként eleinte fordításokkal foglalkozott, Kányádi Sándor műveinek fordításával és „A megmaradás” című kötettel

Díj birtokában még több magyar, angol és amerikai író, költő munkáját ültetheti át a másik nemzet nyelvére.

K.Á.

A gyerekprogramok közül kiemelkedett a találkozás a gyerekek körében hírhedtül népszerű Rumi könyvek szerzőjével, Berg Judittal. A dedikálás előtt a veszprémi Kabóca Bábszínház, Rumi és a négy jogar című előadását tekinthették meg a kicsik. A több mint egyórás „író-olvasó” találkozón a legifjabb olvasók mindent megtudhattak kedvenc mesehősükről. Az idei könyvünnep számtalan színvonalas programmal várta a családokat, a gyermekeket.



## Bor és irodalom a Márai Szalonban

Több éves hagyomány, hogy a Márai Szalon a könyvünnep szabadtéri színpadán tartja évadnyitó délutánját. Ilyenkor mindig könnyed, nyári témákról esik szó, az alkalmi és a törzsközönség egyaránt élvezetet talál a beszélgetésben.

Szigethy Gábor irodalomtörténész, a szalon házigazdája megosztotta hallgatóságával, hogy az elmúlt hetekben a Balatonfüred-csopaki borvidéken barangolt és nemcsak a helyi borokkal, hanem borászokkal és a szőlészek fogalomtárával is megismerkedett. Ilyen új fogalom volt számára a látóphár, amelynek tartalma alapján annak idején a falu borbírója döntötte el, hogy ki lehet-e vinni a faluból a bort. Nem maradt titokban az sem, hogy „Szigethy tanár úr” a csopaki Csonka torony tővében hogyan adott leckét az ott tanyázó fiataloknak borkultúrából.



Troján Péter és Pápai Erika színművészek voltak a szabadtéri Márai Szalon vendégei

Mi sem természetesebb, mint hogy ezúttal a Márai Szalon irodalmi programjában is a jó borokról, a házas ételekről és a gasztronómiáról szóló írásművek kaptak helyet. A közönség láthatóan élvezettel itta Pápai Erika és Troján Péter színművészek szavait.

Tollas Tibor költő – aki az 1950-es években börtönben ült, majd emigrált – érthetően meghílették a magyaros ízek. A verseiből készített összeállítás a házi kenyérsütéstől a zsiros piritóson és krumplinudlin keresztül az aranyaluskáig vezette a hallgatókat. A Marlene Dietrich által írt ABC című könyv néhány címszava a színésznő otthonába és világába kínál betekintést. Ugyancsak derűt fakasztott Galsai Pongrácz újságíró, színi kritikus egyik írása (Ajánlat a heti étrend megalkotására). Szindbád többször is szóba került, és vele együtt természetesen Krúdy Gyula is, sőt, mint megtudtuk, egyszer még maga Szigethy Gábor is Szindbád „bőrébe bújt”. Karinthy Frigyes egy humoreszkjével került föl a képzeletbeli étlapra, amelyen villámtréfák jelentették a desszertet.

Különleges francia „íz” jelentett Gabrielle Colett francia író nő novellája az „igazi” borfogyasztásról, majd mindezt megkoronázta néhány adalék a több mint tíz évvel ezelőtt rendezett gasztronómiai gála neves magyar színészeinek felidézésével.

A kellemes délutánt Pap Time hárfá- és Kovács Miron csellóművész játéka fűszerezte.

## Pillanatképek a Hajdúságból

Számtalan kiváló szerzőt adott a magyar irodalomnak a Hajdúság. Közülük is kiemelkedik Szabó Magda, akiről Egri Kati színművésznő osztotta meg emlékeit a Magyar Nyelv és Könyv Ünnepeken közönséggel.

„Kiskamaszként ismerkedtem meg Szabó Magdával, akit színházi rendező édesapám éppen akkor kért fel, hogy dramaturgként frissítse fel Kármán József „Fanni hagyományai” című darabjának nyelvét. Ettől kezdve sokszor találkoztunk a színházban” – idézte fel Szabó Magdával kapcsolatos első élményeit Egri Kati, hozzátéve, hogy színdarabokat és verseket is írta Szabó Magda rendszeresen járt a bemutatókra, ahová férjét, Szobotka Tibort is magával vitte. „Különleges volt a megjelenésük, a magas, angol gentleman külsejű férfi, oldalán a törekeny nővel, igazán szép párt alkotott” – emlékezett a színésznő, aki több Szabó Magda darabban is játszott. Az ajtó című regény adaptációjában Emerenc szerepét kapta. Szabó Magdának egykori házvezetőnője hosszú ideig szinte szimbiózisban élt az írval, sőt, a környék pótolhatatlan figurájává vált.

Egri Kati az Abigél megfilmesített változatában is játszott, itt ismét gyakran találkozott a forgatásokra kijáró Szabó Magdával. Az író nő jó viszonyban volt Zsurzs Évával, az Abigél rendezőjével, Básti Lajossal, Schubert Évával, így nyugodtan megtehetette az észrevételeit, de nem szólt bele közvetlenül a munkába. Egy rövid időre kicsit visszavetett matulás diákká, ahogyan a színészek is minduntalan felelevenítették saját iskolás éveiket: tulajdonképpen egy osztályt alkottak.

Hajdúböszörményi irodalmi életével, illetve a Kertész László Hajdúsági Irodalmi Kör tevékenységével Pap Fűr János, valamint a kortárs verseket megzenésítő Másik oldal zenekar segítségével ismerkedhettek meg a könyvünnep látogatói. Mint Pap Fűr János elmondta, a közeli Debrecennek nagy a felszívó ereje, ezért fontos az a megtartó munka, amelyet az irodalmi kör elvégez. Kertész László fiatalon vesztette életét, ő volt az első Hajdúböszörményben, aki tanérett irodalmi színpadot alapított. Halála után sokáig szinte megbénult az irodalmi élet, mígnem Székelyhidai Agoston tanár úr 2009-ben úgy döntött, hogy megalapítja a Kertész László nevét felvevő irodalmi kört. Író táboruk ma már a legnépszerűbb az országban, idén közel százötven



A Magyarországi Házban hajdúsági művészek képeiből nyílt kiállítás

ifjú irodalmárt fogadtak, a Mezgye című havi rendezvényükön kezdő és már ismert írók számára biztosítanak bemutatókai lehetőséget. Nagy sikerű a renthagyó zenés irodalmi órájuk, amelyet értelmileg akadályozott gyermekeknek állítottak össze, ma már oktató segédanyagként hasznosítják a pedagógusok.



A friss házi költő túrós, a böszörményi parasztkifli és a káposztás pogácsa semmihez nem hasonlítható illata csalogatta a Szentháromság térre látogatókat. A hajdúböszörményi Civilek a Lakóhelyért Egyesület HÍR védjegyes házi süteményeit szép számmal ámulták és kóstolták. A hagyományos, házi jellegű tészta népszerűségének titka az elkészítésük egyszerűségében, az ízek gazdagságában, a kiváló helyi alapanyagokban rejlik – fogalmazott dr. Nagy Imre egyesületi elnök.

## Lázár Ervinre és Gyurkovics Tiborra emlékeztek



Vasárnap délután a Szent István szobor melletti színpadon egymást érték az irodalmi programok. A Csűrös Csilla szerkesztő-riporter vezette beszélgetésben az írók családtagjai, barátai és művésztársai – születésének 80. és halálának 10. évfordulóján – Lázár Ervinre, valamint a 85 éves született Gyurkovics Tiborra emlékeztek.



"Reményt és jövőt adok nektek!" Jer 29,11  
**X. ARS SACRA**  
FESZTIVÁL 2016. SZEPTEMBER



### Nyitott Templomok Napja

**Árpád-házi Szent Erzsébet-templom**  
1011 Budapest, Fő utca 32., 09.17. 18:00 óra

**Felsővízvárosi Szent Anna-templom látogatása**  
Felsővízvárosi Szent Anna-templom  
1011 Budapest, Batthyány tér 7.,  
09.17. szombat 17.30-20.30, 09.18. vasárnap 7.30-12-ig

### Kor-társ(aság)

**Szilágyi Dezső téri Református Templom**  
1011 Budapest, Szilágyi Dezső tér 3.

Street food - Feel good! 20. Náray Erika godspell koncertje 21. Zétényi Tamás (cselló) Kékkovács Mara J.S. Bach, Kodály Zoltán művei Ady Endre versei 22. Kéringér László (ének) Rákóczy Anna (fuvola) korai egy és kétszólamú énekek, kortárs szerzők művei A szünetben étel és ének kóstoló. 09.17. 20:00 óra

### Ária- és dalest

**Budavári Evangélikus Templom**

1014 Budapest, Táncsics Mihály utca 28.  
Lakatos Diána - ének, Miczinger Ilona - zongora és Lakatos Jenő - trombita közös estje. 09.17. 19:30 óra

**J. S. Bach orgonaművészete** - Balasi Barnabás, a Szent Anna-templom orgonistájának hangversenye Felsővízvárosi Szent Anna-templom 1011 Budapest, Batthyány tér 7., 09.17. 19:30 óra

### Bogányi Gergely zongoraművész szabadtéri koncertje

**Budai Vár, Szentháromság tér.**  
Rossz idő esetén a koncert a Mátyás-templomban lesz. A templomba való belépéshez regisztráció szükséges a [www.ars-sacra.hu](http://www.ars-sacra.hu) honlapon. 09.17. 19:00 óra

### Kapisztrán János seregének nyomában, tárlatvezetés.

**Hadtörténeli Múzeum, 1014 Budapest, Tóth Árpád sétány 40.**  
Egy előadás keretében az érdeklődők megismerhetik Kapisztrán Szent János életútját.  
09.17., 18., 20. 10:00 óra  
09.21., 22., 23., 24., 25. 12:00 óra

**Tárlatvezetés a Budavári Mikvében**  
**Budavári Mikve 1014 Budapest, Palota út 1.**  
09.17. 14:00 – 16:00 óra. 09.18. 14:00 – 16:00 óra

**Tárlatvezetés a Mátyás-templomban**  
**Mátyás-templom 1014 Budapest, Szentháromság tér 2.**  
Ingyenes templomi tárlatvezetések max. 25 fős csoportok részére. A látogatáshoz előzetes regisztráció szükséges: [turizmus@matyas-templom.hu](http://turizmus@matyas-templom.hu)

**„In memoriam '56” Hangverseny az 1956-os forradalom 60. évfordulójának tiszteletére**  
Várkert Bazár 1013 Budapest, Ybl Miklós tér 2-6.  
Szeptember 19. 19:00

### A kétkedő orvos és a csodálatos gyógyulás.

A. Carrel Nobel-díjas orvos lourdes-i élményei  
**Semmelweis Orvostörténeli Múzeum**  
1013 Budapest, Apród utca 1-3.  
Szeptember 17-25. Hétfő kivételével 10.00-18:00

..., ez a mai egy szép nap lesz..., Kacsóh Cecília textilművész kiállítása. **Kiskép Galéria 1014 Budapest, Országház utca 8.** Szeptember 17-25. 10:00-18:00. Megnyitő 17-én 16:00

**pons – hidak / 2016 Ars Sacra**  
Budai Hollán István kiállítása. **Budavári Evangélikus Templom 1014 Budapest, Táncsics Mihály utca 28.** Szeptember 17-25. 12:00-18:00

**Szarka Miklósné Darvas Gyopár kiállítása**  
**Litea Könyvszalón 1014 Budapest, Hess András tér 4.**  
Szeptember 17-25. 10:00-18:00  
Megnyitő: szeptember 15. 18:00

**„Ablakanapra”** - Dr. Fábry Kornél atya fotókiállítása  
Magdolna-torony 1014 Budapest, Kapisztrán tér  
Szeptember 18-25. 10:00-18:00  
Kiállítás megnyitő: szeptember 18. 16:00

**300 éves az Alsóvízvárosi Árpád-házi Szent Erzsébet Plébánia**  
**1011 Budapest, Fő utca 32. Szeptember 18. 11:30**  
Ünnepélyes szentmise a templom felszentelésének 300 éves jubileumán. A szentmise főcelebránsa Dr. Erdő Péter bíboros, prímás, érsek atya.

**Énekkaros szentmise** -  
Halmos László: Hálamisé. **Felsővízvárosi Szent Anna-templom 1011 Budapest, Batthyány tér 7.**  
Szeptember 18. 11:00

### Tárlatvezetések

**Magyar Nemzeti Galéria, I. ker., Szent György tér 2.**  
Szeptember 20. 15:00 A remény nyomában  
Szeptember 21. 15:00. Ha a csend beszélni tudna  
Szeptember 22. 15:00 Vallás és művészet a reformáció korában, valamint azt megelőzően  
Szeptember 23. 15:00 Biblia Pauperum – Oltárok mint az Irástudatlanok Bibliája  
Szeptember 24. 15:00 Segítő szentek.

**Szakraális séta a Budai Várban Végh András muzeológussal.** Találkozó a Szt. György téren, a Budavári Sikló felső állomása előtt.  
Szeptember 20, 21. 17:00

### Bor és szakrális

**Mátyás-templom plébániája, 1. emeleti nagyterem 1014 Budapest, Országház utca 14.**  
Szepsy Istvánnal (Szepsy Pincészet) és Dr. Lőrincz Györggyel (St. Andrea) Pálffy László beszélget.  
Szeptember 21. 19:00

**A Geneamus Ensemble (Wien-Budapest) interaktív hangversenye**  
**MTA Zenetudományi Intézet 1014 Budapest, Táncsics Mihály utca 7.** Szeptember 22. 19:00

### Esti beszélgetős kirándulás a Várnegyedben

Találkozó a templom tornyának az aljánál.  
Szeptember 22., 23., 24, 25. 18:30-20:00

### „Hantjával sem takar”

Esterházy János felvidéki magyar politikus tiszteletének állít emléket előadásával Boráros Imre, Kossuth-díjas, felvidéki színművész. **Budavári Önkormányzat Polgármesteri Hivatal aulája 1014 Budapest, Kapisztrán tér 1.** Szeptember 23. 19:00

### Szakraális séta a Vízvárosban Végh András muzeológussal.

Találkozó Corvin téren a templom melletti téren.  
Szeptember 23., 24. 17:00

**Az Áldott Orvos közelében. A gyógyítás szakrálisát a változás térben és időben.**  
Semmelweis Orvostörténeli Múzeum I., Apród utca 1-3.  
Szeptember 24. 16:00

Bővebb információ: [www.ars-sacra.hu](http://www.ars-sacra.hu)

### Várbarátok Köre a Litea Könyvszalónban

(I., Hess András tér 4.)  
Szeptember 12. hétfő 17.00 óra: Gróf Széchenyi István A Hítel – mai magyar nyelven. Buda Miklós előadása.

### Sportolj velünk!

#### Az Egészség- és Családvédő Országos Egyesület szervezésében

Folytatjuk az egészséges életmód népszerűsítése érdekében indított tömegsport mozgalmunkat. Mindenkit szeretettel hívunk az alábbi ingyenes programjainkra. **KONDITIONÁLÓ TORNA** minden hétfőn és szerdán, 20:00-21:00 óra között. (Első alkalom: szept. 12.) Helyszín: Testnevelési Egyetem, barakk épület, XII. ker. Alkotás u. 44. Az órákat gyógytornászok tartják. **NORDIC WALKING OKTATÁS** 2016.09.17 és 2016.10.01 (szombat), 11:30-13:30 óra között, a Borszik Sífutóiskola oktatóinak vezetésével. Találkozás: XII. ker. Normafa, Büfé (réteses). A résztvevők számára sporteszközt térítésmentesen biztosítunk. **TORNA A SZABADBAN** 2016.09.06-tól, keddenként 17:00-18:00 óra között. Helyszín: I. ker. Vérmező 70-72. Vagon Étterem (mozdony) mögötti rész (Déli pályaudvartól 2 percre). [www.ecsosz.hu](http://www.ecsosz.hu)

### Magyar Emlékekért a Világban Egyesület

(I., Országház utca 14.)  
Szeptember 20. (kedd) 18.00 óra: „A nemzet napszámosa”. Széchenyi István élő gondolatai és emlékei nyomában, születésének 225. évfordulóján. A MIEVE tagságának közös előadása. Köszöntőt mond: dr. Körösi Mária a Széchenyi Társaság elnökségi tagja. Közreműködnek a Széchenyi István Gimnázium diákjai. (Mátyás-templom plébániájának díszterme)

### Mesemúzeum

(I., Döbrentei u.15.)  
Szeptember 17., szombat, 11 órától **Közös társasjátékozás.** Vajon megtalálod a labirintusból kivezető utat? Tuddsz egymás után kétszer hatost dobni? Menni fog a pókerarc? Gyere, próbáld ki! Ajánlott korosztály: 6-12 éves korig, 120 perc.  
Szeptember 24., szombat, 11 órától **Kincskereső. Kézműves foglalkozás.** Saját készítésű kincses térképpel, kalózhajóval térhatsz haza, miután megtaláltad az ehhez szükséges eszközöket a Múzeumban elrejtve. Igazlmas foglalkozás gyerekeknek, nagyszülőknek, szülőknek, kicsiknek, nagyoknak Farkas Réka iparművésszel.

### VÍZIVÁROSI KLUB

#### ÁLLANDÓ PROGRAMOK

Hétfő:  
10:00-12:00 **„Örömförás” játék klub** örökifjú felnőtteknek. Vidám társaságunk VIDÁMITÓ programokat ajánl minden erre vágó nyugdíjas társunknak!  
Közös megegyezés szerinti társasjátékok, kártya, vidám beszélgetések, éneklés, kirándulás és egyéb örömteli programok jelentik szórakozásunkat.  
Jöjj közénk! Hozd Te is vidámító ötleteidet!  
15:00-17:00 óráig **„KIKÖTŐ”** – lélektámogató és lélekemelő, egyéni, kötetlen beszélgetés Bori-Szabó Orsolya szakemberrel, idősebb korosztály részére.  
Ha egyedül érzi magát... Ha úgy érzi, nincs kihez fordulnia... Ha szívesen mesélne történeteket az életéből... Előzetes bejelentkezés szükséges!  
16:00-17:00 ingyenes, önszervező angol társalgókör  
16:30-17:30 ingyenes jogi tanácsadás. Bejelentkezés: [drboross@borossiroda.hu](mailto:drboross@borossiroda.hu), vagy a klub elérhetőségein.  
19:00-20:00 **labdás gerinctorna** 1200 Ft/alkalom 4000 Ft/ 4 alkalom (szept. 19-től)  
Kedd:  
8:00-9:00 senior gerinctorna 600 Ft/alkalom  
9:00-10:00 **ingyenes gerinctorna** I. kerületi nyugdíjasok részére  
Szerda:  
9:00-12:00 **ÖBÖI.** Kulturális programunk olyan anyukáknak szól, akikben a városias életforma közepette felmerül az igény a közösségi létforma ápolására, az élet valamennyi területén szerzett tapasztalati tudás egymással való megosztására, a közös játékokra. Mindezt egy helyen kínáljuk, még hozzá úgy, hogy a csemeték kedvükre játszhatnak az anyukák mellett, akik eközben a róluk szóló és az újdonsült családi léthez kapcsolódó tematikus előadásokból és beszélgetésekből meríthetnek inspirációt és erőt az elkövetkezendő időkre.  
9:15-9:45 **Hangolódo:** énekes-zenes foglalkozás ölbeli játékokkal.  
10:00-11:00 **Katamarán:** beszélgetés Kóvári Kata vezetésével. Témák: Falu a városban - Mire hivatott a Vízvárosi Klub és az ÖBÖI? Gyermekfelügyelet otthon és másutt - ki hogyan boldogul?  
11:00-12:00 **MindenMamiCseveg** - babás kávézó.  
Hozzájárulás: 700 Ft, amely magában foglalja egy kávé vagy tea árát.

15:00-16:00 **„Aranycipő”** - senior táncanfolyam, I. kerületi lakosoknak ingyenes. Folyamatos csatlakozási lehetőség! Érdeklődés: Füleki Réka, 06 30 479 93 28.  
Csütörtök:  
8:00-9:00 **ingyenes gerinctorna** I. kerületi nyugdíjasok részére  
9:00-10:00 **senior gerinctorna** 600ft/alk.  
10:30-12:00 **HUNGARIAN FOR FOREIGNERS**  
Magyar mint idegen nyelv óra - 1500 Ft/ fő, az első alkalom ingyenes. Gyerekek is lehet jönni! Információ: Gézől Csenge, [csengeikee@gmail.com](mailto:csengeikee@gmail.com), 0670 770 9130.  
14:00-17:00 **bridz klub**  
16:00-17:00 **ingyenes, önszervező orosz társalgókör**  
17:00-18:00 **meridián torna**  
Péntek:  
8:00-9:00 **senior gerinctorna** 600 Ft/alkalom  
9:00-10:00 **gerinctorna** minden korosztálynak 600 Ft/alkalom  
10:00-11:00 **„Aranycipő”** senior táncanfolyam. Részvételi díj 500Ft. Folyamatos csatlakozási lehetőség! Érdeklődés: Füleki Réka, 06 30 479 93 28.  
A gerinctornák szeptember 20-tól kezdődnek. Bejelentkezés szükséges a [ritustorna@gmail.com](mailto:ritustorna@gmail.com) címen!  
Vasárnap: **Különleges születésnap** (kalandtúrával, vetélkedővel, alkotóműhellyel) Érdeklődés: Körmendi Csilla, 0630 531 55 77, [bolsbagoly@index.hu](mailto:bolsbagoly@index.hu)  
Nyitva tartás: H-CS 9.00-12.00 és 14.00-17.00, P: 9.00-12.00 óráig. A Klub programokhoz, foglalkozásokhoz terembérlési lehetőséget biztosít. Cím: 1015 Bp. Batthyány u.26.; Tel: +36-1-780-7660  
E-mail: [info.vizivarosi.klub@gmail.com](mailto:info.vizivarosi.klub@gmail.com)

#### SZEPTEMBERI PROGRAMOK

13-án, kedden 18.30-tól Bolyky Zoltán **„Titokzatos opera”** c. előadássorozatának következő része, Wagner: Lohengrin.  
15-én, csütörtökön 18.00 órától: **Másképpen a mozgásról!** Szokások, amelyek hasznosak, de vannak más lehetőségek is?! Perényi Csilla Feldenkrais tanár interaktív, mozgásos estje. Részvételi: 500 Ft.  
20-án, kedden 17.30-tól a **Cinema'64 Amatőrfilm Stúdió** mutatja be játék-és dokumentumfilmjeit az érdeklődőknek.  
23-án, pénteken 16.30-tól 17.30-ig **„MESÉL a KÉPzeleted”** - felnőtt mesedélután 10 év feletieknek. A mesélést Kiss Ágnes vezeti (Meseszó Egyesület).

## Márai filmklub

Tabán ARTMOZI

szeptember 23.  
A gyertyák csonkig égnek

október 7.  
Kaland

szeptember 30.  
Eszter hagyatéka

október 14.  
Titkos szám

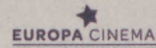
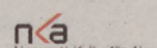
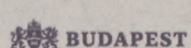
Az előadások 18.00 órakor kezdődnek.  
A filmek után beszélgetés az alkotókkal.  
Jegyek már kaphatók! [www.tabanartmozi.hu](http://www.tabanartmozi.hu)

Tabán ARTMOZI

SHAKESPEARE EMLÉKÉV  
ALKALMÁBÓL BEMUTATJUK

Október 21.	III. Richárd	Almedia Theatre
Október 28.	Rómeó és Júlia	Kenneth Branagh Company
November 4.	Cymbeline	Royal Shakespeare Company
November 11.	Rómeó és Júlia	Broadway
November 25.	Hamlet	Royal Shakespeare Company
December. 2.	Lear király	Royal Shakespeare Company
December 9.	Téli rege	Kenneth Branagh Company

Az előadásokat eredeti nyelven, magyar felirattal vetítjük! [www.tabanartmozi.hu](http://www.tabanartmozi.hu)



### LEGYEN NAPRAKÉSZEN TÁJÉKOZOTT!

Látogassa a Budavári Önkormányzat által működtetett Facebook oldalakat!

Friss hírek, programok, információk! Rendezvények, tudósítások, videók!

Budavári Önkormányzat • Budavári Könyvünnep • Beethoven Budán

Az önkormányzat ingyen hívható zöld száma közérdekű ügyekben:

**06-80-204-275**

### Ingtatlan

A kerületben közel 20 éve működő

#### WÄGNER ÉS TÁRSA INGATLANIRODA

Attila út 12. (okmányiroda mellett)  
folyamatosan keres ügyfelei számára  
ELADÓ-KIADÓ LAKÁSOKAT, családi házakat.  
Telefon: 212-1261, 212-2136,  
www.ingatlanwagner.hu,  
e-mail: wagnera1@chello.hu.º

XII. Költő utcában 2 szintes 110 m²-es 1 nappali hallal + 3 hálószobás összkomfortos, felújítandó önkormányzati lakás bérleti joga kisebb alapterületű budai örökklakásra cserélhető. Csereirányár: 18,9 M Ft. Wágner Iroda, tel.: 212-1261, 0630/488-1933.

Budai várbán a Dísz téren reprezentatív épületben lévő 60 m²-es dongaboltozatos, utca felé nyíló, földszinti, teljes felújításra szoruló önkormányzati lakás örökölhető bérleti joga átadó. Csereirányár: 18,9 M Ft. Wágner Iroda, tel.: 212-1261, 0630/488-1933.

Budai Várban a Tóth Árpád sétány felé nyíló 76 m²-es reprezentatív adottságú, panorámás, napfényes, felújítandó önkormányzati lakás örökölhető bérleti joga átadó. Csereirányár: 24,9 M Ft. Wágner Iroda, tel.: 212-1261, 0630/488-1933.

Budai várbán az Uri utcában I. emeleti 65 m²-es jó állapotú, 2 külön bejáratú szobával, étkezős konyhával, kamrával kialakított, összkomfortos, cirkófűtéses, csendes belső udvar felé nyíló önkormányzati lakás örökölhető bérleti joga átadó. Csereirányár: 24 M Ft. Wágner Iroda, tel.: 212-1261, 0630/488-1933.

Üllőpótvárosban a Vígyszínház közelében a Radnóti utcában 40 m²-es 1 szoba összkomfortos, IV. emeleti, felújított, cirkófűtéses önkormányzati lakás bérleti joga budavári önkormányzati bérlakásra vagy budai örökklakásra cserélhető. Csereirányár: 9 M Ft. Wágner Iroda, tel.: 212-1261, 0630/488-1933.

I. kerület Naphegy alján a Czákó Pálya közelében a Hegyalja úton III. legfelső emeleti (lift nincs) 70 m²-es + 4 m² erkély, reprezentatív, igényesen felújított, gépesített, újszerű állapotú, modern kialakítású, cirkófűtéses örökklakás eladó. Irányár: 40 M Ft. Wágner Iroda, tel.: 212-1261, 0630/509-2665.

I. Krisztinavárosban a Horváth-kerület szemben azonnal beköltözhető 30 m²-es galériázott, jó állapotú, csendes belső udvar felé nyíló összkomfortos örökklakás eladó. Irányár: 16,9 M Ft. Wágner Iroda, tel.: 212-1261, 0630/509-2665.

I. Országház utcában belső kertes házban igényesen felújított, gépesített, emeleti 54 m²-es 1,5 szobás összkomfortos önkormányzati lakás örökölhető bérleti joga átadó. Csereirányár: 26,9 M Ft. Wágner Iroda, tel.: 212-1261, 0630/488-1933.

Budai vár közelében a Donáti utcában reprezentatív épület II. emeletén lévő 42 m²-es, nagy belmagasságú, galériázható, felújítandó önkormányzati lakás örökölhető bérleti joga átadó vagy budai örökklakásra cserélhető. Csereirányár: 12,9 M Ft. Wágner Iroda, tel.: 212-1261, 0630/488-1933.

Buda II. kerületének Pálvölgyi részén 4 szintes, 650 m²-es szuperpanorámás, 3 nagy teraszos lakással (3 x 150 m²) és teremgarázsokkal kialakított modern építésű, hívóliftes villaház 1230 m² összközműves telekkel eladó. Irányár: 350 M Ft. Wágner Iroda, tel.: 212-1261, 0630/488-1933.

Egyetemista lányomnak keresek emeleti, felújítandó lakást, készpénzfizetéssel. Telefon: 06-20-496-6601.

I. kerület Attila úton eladó csendes 57 nm I. emeleti cirkó-fűtéses örökklakás tulajdonostól 23,5 M. Ingatlanosnak nem. Tel: 06-70-318-9680.

Készpénz megfizetésével lakást vásárolok, bérelnék. Telefon: 06-30-729-7546.

Tulajdonostól eladó a Donáti utcában 91 m²-es 2,5 szobás félemelet magasságában lévő lakás a Mária téren. Üzleti célnak, befektetésnek is megfelel. Beköltözhető. Ingatlanosok nem. Telefon: +36-20-534-1152.

II. Szeréna útnál felújított 1,5 emeleti 3 szobás loggiás 75 nm-es lakás 44,9 millió Ft-ért eladó. BakosLak Ingatlan 326 0618, 06 20 974 0571.

I. Batthyány tér közelében központi elhelyezkedéssel klasszikus polgári épület magasföldszintjén 110 nm-es 5 szobás lakás 38,3 millió Ft-ért eladó. BakosLak Ingatlan 326 0618, 06 20 974 0571.

II. Lövőház utca sétáló részén klasszikus polgári liftes ház első emeletén 65 nm-es 2 szobás szép állapotú lakás 30,9 millió Ft-ért eladó. BakosLak Ingatlan 326 0618, 06 20 974 0571.

XII. Kisváth utcán 10 éve épült 4 lakásos liftes társasházban, 200 nm-es belső 2 szintes nappali + 6 szobás, 6 teraszos + 60 nm-es panorámateraszos, 2 garázzsal, saját kertrésszel 170 millió forintos irányáron eladó. BakosLak Ingatlan 326 0618, 06 20 974 0571.

II. Klasszikus Rózsadombon igényesen felújított 9 szobás villa 650 millió forintért eladó. BakosLak Ingatlan 326 0618, 06 20 974 0571.

XII. Varázs utcában csendes zöldövezetben, klasszikus társasház 3. emeletén 115 nm + 30 nm teraszos, igényesen és teljeskörűen felújított nappali + 2 hálószobás duplakomfortos lakás 79,4 millió Ft-ért eladó. BakosLak Ingatlan 326 0618, 06 20 974 0571.

BakosLak Ingatlan Kp-es ügyfelei részére keres eladó és igényes kiadó ingatlanokat azonnali fizetéssel. BakosLak Ingatlan, I. Batthyány utca 32. Tel. 326 0618, 06 20 974 0571.

I. kerület Mészáros utcában eladó 46 nm-es II. emeleti örökklakás tulajdonostól 21 Mft. Ingatlanosok nem. Telefon: 06-20-9821-913.

### Életjáradék

Életjáradéki vagy eltartási szerződést kötnek, gondozást vállalnak szakképzett ápolónői végzettséggel. Aradi Lászlóné. Telefon: 285-4808, 06-30-991-8719.º

Megbízható hölgy eltartási vagy gondozási szerződést kötne idős úr vagy hölgy személyével bővebb ismeretség után. Janovics Ottília, Telefon: 06-30-712-7784.

Fiatal, gyermektelen, értelmiségi pár (mérnök, bölcsész) életjáradék vagy eltartási szerződést kötne. Lovas Zsolt, telefon: 06-30-487-6169.

**NYUGDÍJÁT EGÉSZÍTSE KI ÉLETJÁRADÉKI SZERZŐDÉSSEL!**  
Szerződés-kötéskor készpénz, havonta nyugdíjkiegészítő járandóság. Eljén gondtalanul, kényelmesen, saját megszokott otthonában és költségein kedvező szerinti. Feltétel: per- és tehermentes 1/1 tulajdonú ingatlan, betöltött 75. életév. Pintér Judit. Telefon: 406-5699, mobil: 06-30-9212-418.

Biztos anyagi háttérrel rendelkező 43 éves nő eltartási vagy életjáradéki szerződést kötne ingatlanra. Kérem hívjon bizalommal ha kevés a nyugdíj, ha nincs segítség, ha egyedül éri magát. Telefon: 06-20-2290-986

### Adás-vétel

Papírt és fémpénzt, bélyeget, képeslapot, papírrégiséget, régiségeket vásárolunk és árverésre átveszünk. VI. Andrássy út 16. 266-4154, H-SZ: 10-17, Cs. 10-19.º

Antikváriumunk készpénzért vásárol könyveket, könyvtárakat, aprónyomatványt (képeslap, metszet, térkép, stb.) hanglezet, DVD-t. Díjtalan kiszállítás. Telefon: 332-0243, 06-20-9220-001º

Mindenmű régiséget vásárolok díjtalan kiszállással, értékbecsléssel (porcelánt, kerámiát, festményt, bútor, alpacca-, réz-, bronztárgyakat, szőnyeget, csillárt, hibásat is, bizsut, borostyánt), híradástechnikát, bakelit hanglezet, képeslapot, kiténtést, ezüst tárgyakat - ékszerket, CD-DVD lemezt, könyvet - készpénzért! Pintér Nikolett, telefon: 466-8321, 06-30-973-4949.º

### ARANY-EZÜST FELVÁSÁRLÁS,

II. kerület, Fillér u. 1-ben.

Arany: 7.500-12.000 Ft-ig,  
valamint készpénzért  
vásárolunk:

festményeket, bútorokat,  
porcelánt, bronz tárgyakat,  
teljes hagyatékot.

Aranyvásárlás esetén ez a  
hirdetés 6.000 Ft-ot ér Önnek.  
Telefon: 06-20-229-0986.

**ZSIGMOND MIHÁLY HAGYATÉK FELVÁSÁRLÓ  
AZONNALI KÉSZPÉNZ FIZETÉSSEL VÁSÁROLI**  
Antik bútorokat, festményeket, porcelánokat, órákat (kar, dísz, fal), szőnyeget (kopottan, hibásan is), kiténtéseket, érmeket, bizsukat - borostyánt, ezüstöket, csipkéket, könyveket, bundákat, mindenféle régiséget, hibásat is. Hívjon bizalommal a hét minden napján, díjtalan kiszállással. Telefon: 06-70-600-1727.

### Szolgáltatás

**ABLAKJAVÍTÁS  
WWW.AJTOABLAKDOKTOR.HU**

22 éve vállalom kedvező árakon ablakok, ajtók javítását, illesztését, zárok cseréjét, festését, hőszigetelő üvegezést és szigetelést 1 év garanciával! Felmérés díjtalan! Horváth Ákos, telefon: 06-70-550-0269.º

Irodák lépcsőházak, lakások napi takarítását, nagytakarítását vállalom, közületeknek és magánszemélyeknek. Telefon: 202-2505, 06-30-251-3800.

Vízzerelés, villanybojlerok vízkötelenítése, javítása, csapok, szifonok, vécésészék, vécéartályok cseréje, javítása. Mosó-, mosogatógépek bekötése. Anyagbeszerzéssel is. Telefon: 06-30-447-3603.

### LAKÁSFELJÁRTÁS!

SZOBAFESTÉS, MÁZOLÁS, TAPÉTÁZÁS,  
PARKETTERAKÁS, -JAVÍTÁS, -CSISZOLÁS,  
VÍZSZERELÉS, CSEMPÉZÉS, VILLANSZERELÉS, AJTÓ- ÉS  
ABLAKCSERE, ILLESZTÉS, KÖMÜVES ÉS  
ASZTALOSMUNKÁK, TAKARÍTÁS, GARANCIÁVAL.  
TELEFON: 202-2505, 0630-251-3800.

### VÍZ-GÁZ-FŰTÉS SZERELÉS

Lakások komplett víz,gáz,fűtés kivételése. Kondenzációs és Mika-6 kazánok szerelése rövid határidővel, garanciális beüzemeléssel, garancián túli karbantartással. Solarexpert Bt. 0620/529-5517, info@solarexpert.hu

### Villanszerelés azonnal!

Hibaelhárítástól a teljes felújításig. Petrács József villanszerelő mester. Telefon: 06-20-9344-664, 246-9021. Elmű által minősített vállalkozás.º

### REDŐNYÖS MUNKÁK

Készítés-javítás. Gurtai csere. Szűnyoghálók, relaxák, szalgifüggyök, roletta. Megbízhatóság, elfogadható ár. Telefon: 06-30-212-9919.

### OPTIKA PAP SÁNDOR Ostrom u. 6.

Elegáns kereteinkhez francia, német, japán gyárak kiváló lencsét kínálunk, vevőbarát árakon. Komputeres, díjtalan szemvizsgálat. Barátságos, nyugodt kiszolgálás. Telefon: 213-5368.

**Épületek hőszigetelése  
a legkorszerűbb  
anyagokkal, korrekt áron!**

**Teljeskörű lakásfelújítás  
energiatanúsítvánnyal!**  
Pályázatírással is.

**Műanyag és fa nyílászárók**

**cseréje, redőnyvel és  
szűnyoghálóval!**

7 év garanciával, kőműves munkával  
**ENERGIA-STOP KFT.**  
2094 Nagykovácsi, Kossuth u. 119.  
Telefon: 06-26/365-969,  
06-26/376-031, 06-30/655-655-2

Kárpitos és asztalos munkák, nádazás, gyékényezés munkával, szállítással. Kiss Gábor, I. kerület, Feszty A. u. 2., az alagsorban. Telefon: 214-8384, 06-20-345-9963.

### Oktatás

Kísérleti angoltanfolyamokat indítunk szeptembertől folyamatosan csak 7000-9000 Ft-ért! Órák naponta 9-11:30-ig. Beiratkozás: IH Nyelviskola. Bp. I. Vörösmarty út 4. www.ih.hu T: 212 4010 E-mail: info@ih.hu

Matematika, fizika tanítása általános és középiskolások számára. Emelt szintű és középszintű érettségire, egyetemi, főiskolai tanulmányokra való intenzív felkészítés. Több mint húszéves gyakorlat, hatékony módszerek. Telefon: 06-1-213-7747, 06-20-518-2808.

**TUDATOS MOZGÁS, HARMONIKUS TESTHASZNÁLAT.  
MINŐSÉGI ÉLET.** Keddenként 18 órákor a Toldy Ferenc Gimnáziumban. www.feldenkraiz-tanfolyam.hu, +36-20-522-2721.

A Magyar Vöröskereszt SZOCIÁLIS RUHAVÁSÁRT szervez a rászoruló lakosok számára. Az akció során kedvezményes áron vásárolhatnak használt ruhaneműt, gyermek, női, férfi ruházatot és játékokat. Az akció helye: 1024 Budapest, Széll Kálmán tér 3. II. emelet. Az akció ideje: 2016. szeptember 19. (hétfő) 08.00-16.00-ig. Telefon: 212-2783, 212-2811. A szociális vásárra elsősorban gyermeküket egyedül nevelő szülőket, kisnyugdíjasokat és kiskeresetű lakosokat várunk.

## TROPHOSAN Visiobalance

Speciális - gyógyászati célra szánt - tápszer

**ÜGY ÉRZI LÁTÁSA  
MÁR NEM A RÉGI?**

Amennyiben szemész szakorvosa időskori makula degenerációt állapított meg Önnek, akkor bizonyítottan a TROPHOSAN VISIOBALANCE a legjobb megoldás. AREDS klinikai tanulmány szerinti összetétellel és adagolással.



www.trophosan.hu

Forgalmazó: Dr. Kocsis & Hoffmann Pharma Kft.  
1024 Budapest, Rétök utca 32.  
Tel.: +361 438 0257, e-mail: drkh@drkh.hu

Vágja ki ezt a hirdetést és hozza el irodánkba, ahol 5% kedvezményt biztosítunk Trophosan Visiobalance vásárlása esetén.

Főorvosaink és hallásszakértőink várják Önt ingyenes vizsgálatra!

**NYÍLT NAPOK**  
2016. szept. 20-21.

**INGYENES  
HALLÁSVIZSGÁLAT**

SoundLens  
[Synergy]

Új hallókészülék a magyar piacon!  
50%-os bevezető áron a Nyílt Napokon!

- láthatatlanul illeszkedik,\* egyedileg az Ön hallójáratára gyártva
- a fülzúgás enyhítését személyre szabottan segíti

**-50%**

**Starkey**  
Hallásszalon

Bp. II., Margit körút 57.  
**(30) 603 8026, (1) 369 3362**

A KOCKÁZATOKRÓL OLVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT. VAGY KÉRDEZZE MEG KEZELŐORVOSÁT!

\*A láthatatlanság foka a fül anatómiájától függ. A tájékoztatás nem teljes körű. Az akció csak a Nyílt Napokon érvényes, a részletekről érdeklődjön üzletünkben.

# KÖNYVTÁRLAT • TestesÉvad

ORSZÁGOS SZÉCHÉNYI KÖNYVTÁR  
A BELÉPÉS DÍJTALAN!

# SZÁJ

2016. SZEPTEMBER 15., 17 ÓRA

## A TEST BESZÉL

A testnyelv és a beszélt nyelv  
előadó | BALÁZS GÉZA

Közreműködik MOLNÁR DÁNIEL KOMIKUS  
A NÉMA ORÁKULUM C. PANTOMIMSZECCSÉVEL

VARÁZSGÖMB: NÉZZ BELE!

ZRÍNYI MIKLÓS: ADRIAI TENGERNEK SYRENAIA  
A SZIGETI VESZEDELEM ELSŐ KIADÁSÁT  
BEMUTATJA MANN JOLÁN (OSZK)

Budavári Palota F. épület | 1014 Budapest, Szent György tér 4-5-6. | +36 1 232 3510 | pr@oszk.hu | oszk.hu | facebook.com/nemzetikonyvtar | twitter.com/nemzetikonyvtar

nka



## Minden, ami kézművesség!

MESTERSÉGBEMUTATÓK, ELŐADÁSOK, FOGLALKOZÁSOK  
A CSALÁD MINDEN TAGJÁNAK



### KERÉK EGY ESZTENDŐ

Léleksimogató komplex művészeti  
foglalkozás-sorozat a Jeles napok  
jegyében 7-12 éves gyerekeknek

szeptember 15., október 20.,  
november 17., december 15.,  
16 órától

### ÍZES HAGYOMÁNY

bemutatóval egybekötött  
előadás-sorozat  
a magyar népi konyhavilágról

szeptember 21., 16 óra,  
november 23., 15.30

További információ a programjainkról: [www.hagyomanyokhaza.hu/nyitott.muhely](http://www.hagyomanyokhaza.hu/nyitott.muhely)



Hagyományok Háza  
Nyitott Műhely

Magyar Népi Iparművészeti Múzeum  
(1011 Budapest, Fő utca 6.),  
telefon: (+36-70) 377-2236



## Korlátlan étel- és ital fogyasztás fix áron!

Áraink a következő italok korlátlan fogyasztását is magukban foglalják: **pezsgő, sör, bor, üdítők, ásványvizek, kávé, cappuccino**

**Családi, Baráti és Céges rendezvények legkiválóbb helyszíne  
a Margit híd budai hídfőjénél található Trófea Grill étterem!**



II. kerület  
Margit körút  
2.

Hétfőtől Péntekig ebéridőben: **4.399 Ft/író**

Hétfőtől Csütörtökig vacsoraidőben: **5.999 Ft/író**

Pénteken vacsoraidőben, hétvégén egész nap és ünnepnapokon: **6.599 Ft/író**

Asztalfoglalás: +36 1 438 9090; +36 20 999 7708; [trofea@trofeagrill.hu](mailto:trofea@trofeagrill.hu)



Ez a kupon **20% kedvezményt** ér Önnek és társasága  
minden tagjának a Margit körúti Trófea Grill Étteremben!

(vasárnap, hétfő, kedd és szerda este 17.30-tól)

Csak a Margit körúti Trófea Grill Étteremben érvényes, kivétel december hónapban!  
Más kedvezményekkel nem összevonható!

[www.trofea.hu](http://www.trofea.hu)